

Portfolio

Dr. Catalina Castellón
Associate professor
Department of English and Modern languages
College of Arts and Sciences
Lamar University

Application for 2016 Minnie Piper Award



I have taught at Lamar University for twenty-five years, and I have had the opportunity and the pleasure of teaching, mentoring and interacting with students at all levels. I have taught the Spanish language as well as linguistics, Hispanic literatures, and culture and civilization of the Spanish-speaking world. I have also developed several new courses and programs. I first started in 1991 as a Lecturer of Spanish, later became an Instructor, and after obtaining my Ph. D. in 2007, I entered the tenured track as an Assistant Professor. I became a tenured Associate Professor in 2011. Throughout my teaching career I have obtained several teaching-related awards.

I have worked at many committees at different levels. I have collaborated in different endeavors with colleagues from my department and my college, but also from other colleges and departments; among others, I have collaborated with history, education, dance and theater, art, communication, business, and engineering. In the fall 2015 semester, three senior professors of Modern Languages retired and I became the director of Modern Languages; this mostly involves advisement, mentoring, and course scheduling duties and it is not considered an administration position *per se* but rather an extension of teaching duties.

While teaching and being active in community and committee work, I have kept up with professional development, research, and field contributions through presentations and publications. These activities are reciprocally related to my teaching.

Teaching and Leadership Philosophy_____	3
Teaching while at Lamar University_____	4
Curriculum Development_____	5
Research director and/or mentor_____	6
Sponsorship of students' organizations_____	7
University, College, and Departmental Committees_____	7
University Committees_____	7
College Committees_____	8
Departmental Committees_____	8
Professional service and leadership_____	8
Department Service_____	9
Community service _____	9
Special Projects: _____	9
Research_____	9
Books and Book Chapters_____	9
Scholarly Articles_____	10
Abstracts, Creative/Acting Work and Translations _____	11
Public Lectures, Panels, Workshops, and Poster Presentations _____	11
Guest speaker _____	11
Education_____	12
Awards, Honors, and Grants_____	12
Students Evaluations (Graphics and comments, samples)_____	13-17

Attachments:

5 Letters of Recommendation_____ (Please see attachment)

Letter by Caitlin Duerler (Instructor of French)

Letter by Nancy Figueroa (Student)

Letter by Ana Gaytán (Student)

Letter by Julia Carter Gros (Student)

Letter by Jim Sanderson (Chair, Dept. of English and Modern Langs.)

Letter by Pamela Saur (Professor Emerita, Lamar University)

Letter by Sarah Tusa (President of the Faculty Senate)

F2.08 (Teaching report and evaluation)_____ (Please see attachment)

Teaching and Leadership Philosophy

When I think of teaching, I also think about leadership responsibilities. Both teaching and leadership should be based in excellent preparation, dedication, effective communication and transparency. They should also encourage teamwork and collaboration. A good teacher and leader should be able to recognize in others what makes them outstanding, encouraging them to become full contributors to the learning community in the classroom, and later to their respective professions. Teachers behave as leaders when they work towards achieving what is best for all. In higher education, this means instructing and preparing our students to become proficient and confident to participate as active and successful members in their chosen field.

Classroom teaching is an exercise in leadership. Upon registering for the course, the students have conscientiously accepted the leadership of the teacher, and to follow instructions and guidance. They assume the teacher is the expert in the subject matter who is going to share their knowledge and expertise with them. As an educator, I take this leadership role very seriously. I aim to give my students the most complete understanding of the discipline, which usually includes research and/or creative activities. Learning about linguistics, literature, culture and civilization, and even language learning and acquisition, will always be enhanced if accompanied by research and creativity, both for my students and me. When appropriate, I let my students take the initiative and lead discussion groups and research projects. Furthermore, my own research is intrinsically interrelated to my teaching.

Outside the classroom, faculty leadership may happen at two different levels. One is related to extracurricular activities, by encouraging students to participate in high impact practices such as research and creative work, community engagement, and study abroad. These types of activities offer opportunities to our students to become leaders themselves. The second has to do with active participation in shared governance and committee work with colleagues, staff, and administrators. In any case, communication, transparency, respect, mutual understanding, effort, and efficiency are central.

Regarding undergraduate research and creative activities at Lamar University, I am a firm believer of the importance of liberal arts and the humanities in a well-rounded education. I am also convinced that there should be a reciprocal interaction between humanities and the STEM disciplines. In order to provide outstanding levels of education that will aid the global community, the STEM disciplines must walk hand-in-hand with the liberal arts. Although the humanities focus on the human condition, all disciplines are part of it, even the so-called “hard sciences.” It is precisely for this reason that collaboration between both “sides of the spectrum” is essential. Music and mathematics, art and biology, philosophy and physics are a few examples of these interactions. After all, musical rhythms are based on mathematical measures of time, Darwin’s theories were enhanced by his drawings, and Galileo was also a philosopher. These are just basic examples; the combinations could be limitless as long as there exist critical thinking and imagination. These are necessary tools to “think outside the box” and good leadership should use them too.

Teaching while at Lamar University

Associate professor, Lamar University, TX, 2011-

Assistant Professor, Lamar University, TX, 2007- 2011.

Instructor, Lamar University, Beaumont, TX, 1996- 2007.

Lecturer, Lamar University, Beaumont, TX, 1991-1996.

Courses taught:

First Semester Introductory Spanish (Span 1311)

Second Semester Introductory Spanish (Span 1312)

First Semester Intermediate Spanish (Span 2311)

Second Semester Intermediate Spanish (Span 2312)

Spanish Conversation (Span 3300)

Conversations on Spanish Culture (Span 3310)

Culture and Civilization of Spanish America (Span 3330)

Latin America Literature Survey I (Span 4310)

Latin American Literature Survey II (Span 4320)

Spanish Peninsular Literature Survey I (Span 4330)

Spanish Peninsular Literature Survey II (Span 4340)

Advanced Grammar and Composition (Span 3310)

Advanced Expository Writing (Span 3315)

The Latin American Short Story (Span 4360)

Issues in Spanish Lang and Lit. –Methodology - “Teaching Spanish as a Second Language”– (Span 4350)

Critical Studies in Literature: English and Spanish Romanticism. (Span 4330-Eng 4334)

Society and the Arts: Architecture. (Honors 1360)

English 4334- Independent Study on Translation Theories and Practice.

Hispanic Literature in the US. (ENGL 4334/ ENGL 5334)

Instructor. Universidad de Salamanca-Cursos Internacionales. University of Houston Study Abroad Program at the Universidad de Salamanca, Spain. Summer 2005. Course Taught: Culture and Civilization of Spain. (Span 3737)

Instructor (Graduate Student, T. A.), University of Houston, Houston, TX, Summer 2004. Course Taught: Second Semester Intermediate Spanish. (Span 2302)

Instructor, Institute for Young Professionals, formerly known as Minority Scholars Institute, Lamar University, Beaumont, TX, Summer Program, 1996-2001.

Courses Taught: “A Multicultural Focus” and “Reality Check”

Curriculum Development

- Spanish 5380-ONLINE- Studies of Hispanic Literatures in the US.
- Spanish 2315- Spanish for Native/Heritage Speakers.
- Spanish 3311- Professional Spanish-Special Topics [Business].
- Modern Languages- Spanish Concentration- New Degree Plan. 2015-2016. As part of my duties as Faculty Coordinator/Director of Modern Languages at LU, I worked with Dr. Jim Sanderson (Chair of the Department of English and Modern Languages) to develop a new degree plan for the Modern Languages Major with Spanish Concentration. The purpose of this is to update the degree, making it more accessible and flexible, and offering a variety of courses that will prepare our students for the needs of the 21st century.
- “Modular Writing: Hispanic Literature in the US.” Special team project awarded the 2014 Lamar Presidential Faculty Fellowship for Teaching Innovation. Project Director: Dr. Catalina Castellón. Team Members: Dr. TJ Geiger and Ms. Jennifer Ravey.
- New courses for a proposed Masters of Arts in Spanish Program. :
- Spanish 5360- Studies on Latin American Literature (Baroque and Neobaroque in Latin American Contemporary Literature), and
- Spanish 5390- Special Topics (Comparative literature -Romanticism).
- Spanish 5370- Hispanic Literatures in the US, and
- Spanish 5350- Studies on Latin American Culture (Women in Latin America: From Pre-Columbian Times to Our Era).
- ENGLISH 4334-04, Independent Study/Translation Theories and Practice.
- New online supported. Advanced Composition/Expository Writing Spanish summer course (Span3315).
- WEAVE implementation for the LU Spanish program (2011-12), and outcome planning for the newly formed Modern Languages program (2012-13). Implementation for the LU Spanish program (2014-15), and outcome planning (2015-16) (2016-17.)
- Beginning Spanish I and II (Spanish 1311-05, Spanish 1312-02) specially designed for TALH students.
- Beginning Spanish II Online supported course (Span 1312). Developed with appropriate online Second Language Acquisition methodologies, instructional tools and techniques, this course presents a strong blackboard-online-internet component.
- New comparative literature course. Taking advantage of the Department of English and Modern Languages multidisciplinary components, Dr. Emma Hawkins and I developed a course entitled “Critical Studies in Literature: English and Spanish Romanticism” (Span 4330- Eng 4334).
- Per the request of Dr. Donna Birdwell (then director of the Honors Program at Lamar University), I developed a special Honors course entitled “Society and the Arts: Architecture” (Honors 1360).
- “Teaching Spanish as a Second Language” (Issues on Spanish Language and Literatures- Span 4330).
- I collaborated with my colleagues in the Lamar University Spanish Program to develop a new Study Abroad Course (Span 2300), First offered in the summer of 2008.
- Due to language acquisition conditions, language courses, in general, should be taught throughout extended periods of time. The time structure of Mini-session courses (long hours in fewer days) is not very suitable for language learning. For this reason, I developed a special course entitled “Conversations on Spanish Culture” (Span 3310). Offered in Winter Mini-session 1997, this course was construed for both major and non-major students interested in the topic, and Spanish knowledge was not required since the course focused more on content than on language.
- “The Latin American Short Story” (Span 4360- Special Issues). First offered in Fall 1995.

Research director and/or mentor

-Research Director and Mentor. McNair Scholar's Program. Together with Dr. Jaime Retamales, I directed and mentored McNair scholar Ms. Ana Gaytán's research on "*The Poetry of Ana Rossetti during 'La Movida' Española.*" Lamar University, Summer-Fall 2016.

-Research Director and Mentor. McNair Scholar's Program. Together with Dr. Lloyd Daigrepont, I directed and mentored McNair scholar Ms. Shelby Murphy's research on "Feminism in Folklore: Examining the Narrative of "La Llorona" in Cisneros' *Woman Hollering Creek*" Lamar University, Summer-Fall 2016.

-Fulbright Scholarship application adviser to Mr. Jeremy Allen. Mr. Allen wants to conduct Business entrepreneurial work with a program in Lima, Peru. I am his application adviser. Spring 2016.

-Director- Honors Contract with Ms. Julia Carter Gros (a student of the Reaud Honors College). In Span 3320- Culture and Civilization of Spain. Ms. Gros conducted extra work researching the Mudéjar Art in Spain. She also produced a video about the importance of Language Learning and Modern Languages at Lamar University.

- Director and sponsor of four students to conduct literary analysis and research. These students were; Torrance Cobb who worked on "Literary Analysis of Gabriela Mistral's 'Pan';" Nancy Figueroa on "Nicolás Guillén;" Vanessa Iglesias on "Rosalia de Castro: The Galician Poet", and Kara Timberlake on "The Identity(ies) Within: One Voice for All" based on an essay by Gloria Anzaldua. These four scholars presented their papers at the Second Annual Humanities, Arts, Social Sciences, and Education Conference 2015. Beaumont, November 14th, Sponsored by the LU Office of Undergraduate Research.

- Team member of Mr. Jeremy Allen's "Total Business Package 1-2-3 Project" development and scholarship application consultant group. Jeremy is a Business major with a Spanish minor. Together with a group of professors from the College of Business and with Student Affairs administrators, I helped Jeremy with the development of the project, and with preparations for the scholarship application process. Jeremy's main project included an internship at an International Export-Import Company in Buenos Aires, Argentina, as well as a job with the Panama Canal Administration. A second project consists on working with the Government in Puerto Rico. Jeremy's project was a finalist for the Beck Scholarship, and it has obtained funds through other LU venues. Jeremy will expend next academic year working in all aspects of both projects, and traveling to Argentina, Panama and Puerto Rico.

- Project Sponsor/ Research Director and Mentor to BECK SCHOLARSHIP recipient Ms. Amy Morgan. I advised, directed, and sponsored Ms. Amy Morgan's project to study Argentine Literature and Translation at the Fundación Mempo Giardinelli 2013 Summer Seminar on Literatura Argentina. I also contacted the Giardinelli foundation, communicating with its president (acclaimed author Mempo Giardinelli) to obtain permission for Ms. Morgan's participation in this Ph.D./ Post-Doc summer seminar. This project was one of two projects awarded with the prestigious Beck Scholarship. 2012-2013.

- Department of English and Modern Languages. Faculty Advisor to Spanish Majors. Besides advising my students about academics and degree plans, I counsel them about study-abroad programs, traveling, job applications and interviewing for jobs where knowledge of Spanish is important. 2007- 2013.

- Research Director and Mentor. McNair Scholar's Program. I directed McNair scholar Ms. Carolina Ramirez's research on *Hispanics and Spanish-Language Commercial Advertisements* Lamar University, Summer-Fall 2010.

- Research Director. McNair Scholar's Program. Together with Dr. Steve Zani, I directed McNair scholar Ms. Callie Summerlin's research on "Miguel de Unamuno's Novel *San Manuel Bueno Martir*. Literary criticism, Philosophy, and Translation." Lamar University/ Universidad de Salamanca. Summer- Fall 2008.

-Mentor. Texas Academy of Leadership in the Humanities. Lamar University. Faculty mentor of several Academy students. 1996-2009.

-Director. Honors Student Research. I directed the research project of Honors program student Ms. Maricela Guerrero. Ms. Guerrero's work is entitled "Female Conventual Life and Architecture of the XVII and XXI centuries. A comparative Study". She studied and analyzed the life and work of renowned XVII century Mexican author Sor Juana Inés de la Cruz, and compared it to the life and work of XXI century Mexican nuns. She also studied and compared the architecture of convents in both centuries. Ms. Guerrero gave a presentation open to the public during a special meeting of my Spanish 3330 course (Introduction to Latin American Literature) during the Fall semester of 2007.

-McNair Scholar's Program. Member of the Faculty Committee for Ms. Jessica Cain's Research Presentation on "*Fear not Desired: Freud, Female Genitalia, and Philosophy in Iris Murdoch's A Severed Head*". Member. Fall 2007.

Sponsorship of students' organizations

- International and Independent Film Student Association. Lamar University. 2013-present.
- Kappa Delta Chi Sorority. Lamar University Chapter. 2008-2013.
- Spanish Circle (a student organization devoted to promoting the study of Hispanic cultures through cultural events and activities). Lamar University, 1994-2003.
- Hispanic Association of Texas. 2002.
- *Pulse*. Student Journal. Department of English and Modern Languages. Foreign Language Translations Contest Judge. 1998.
- Baha'I Association (a student interfaith organization). Lamar University, 1997-98.

University, College, and Departmental Committees

(Served on 32 different committees, below is a selected sample)

University Committees (selected sample)

- Lamar University Undergraduate Curriculum Council. College of Arts and Sciences Representative 2011- 2014.
- Lamar University Core Curriculum Governance Committee. College of Arts and Sciences Representative 2011- 2013.
- Lamar University Faculty Senate. Department of English and Modern Languages Representative. 2008-2013.- Lamar University Faculty Senate Executive Committee. Member. 2010-2013.- Academic Issues Committee of the Lamar University Faculty Senate. Member. 2008-2013.- IT Ad-hoc Committee of the Faculty Senate. Member. 2012-2013.- Academic Honesty Sub-committee of the Academic Issues Committee. Member. 2012-2013.
- Lamar University. College of Arts and Sciences. Judge Joe J. Fisher Lecture Series Committee. Member 2011-2014.
- Lamar University Admissions Committee. *Chair*. 2010- 2011. Member, 2008-2010.
- Faculty Senate Ad-hoc Committee on Students with Disabilities. Member. 1999-2000.
- Search Committee for the Director of the TALH (Texas Academy of Leadership in the Humanities.) Member. Spring-Summer 1998.- President's Advisory Committee on the Texas Academy of Leadership in the Humanities. Member. Spring 1997.
- Global Studies Task Force. Lamar University. Member. 1996-99.

College Committees (*selected sample*)

- Curriculum Council. College of Arts and Sciences. Member 2008-2011.
- Dean's Council. College of Arts and Sciences. Member. 2007- 2009.
- College of Arts and Sciences ExCET Task Force. Fall 1998.
- Dean's Steering Committee on Minority Issues. College of Arts and Sciences. Member. 1995-96.

Departmental Committees (*selected sample*)

- History Department Search Committee for a Visiting Assistant Professor in Latin American History. Member. Spring 2016.
- Dance and Theater Department. 2 and 4 years Tenure Review Committee. Member. Spring 2016.
- Department of English and Modern Languages. Modern Languages Committee-Director. 2015-present.
- Theater Department Search Committee for a Visiting Assistant Professor position in Costume Design. Member. Spring 2014.
- Art Department Search Committee for a New Tenured Track position in Art History. Member. Spring 2013.
- Course Development Committee. Spanish Program. Department of English and Modern Languages. Chair. 2007-2013.
- Department of English and Modern Languages Spanish Instructor Hiring Committee. Member. 2007
- Search Committee for the Hispanic Teacher Training Grant Coordinator Position. Member. Speech and Hearing Department, College of Fine Arts and Communications. Spring 2003

Professional service and leadership (*in detail on request, sample below*)

- Literary Reviewer for Lexington Books, and imprint of Rowman & Littlefield. Spring 2016.
- Member. QEP (Quality Enhancement Program) group developing the "Growing Global Leaders" proposal. Fall 2015.
- Member. Board of Editors of the *Lamar Journal of the Humanities*. 2010-2013. 2015-present.
- Collaborator. Together with members of the Beta Xi Chapter, and the University of Houston PBD members. Phi Beta Delta Honor Society for International Scholars Annual International Conference. Houston, April 2014.
- President. Beta Xi Chapter, Phi Beta Delta Honor Society for International Scholars. 2012-2013 - Vice-President. Beta Xi Chapter, Phi Beta Delta Honor Society for International Scholars. 2011-2012
- Director. Institute for Young Professionals. Formerly Known as Minority Scholars Institute. Lamar University, 1999-2000.
- Seminar Organizer and session chair in several conferences such as for the American Comparative Literature Association (ACLA), Texas Foreign Language Association (TFLA), the South Central MLA, Annual Kentucky Foreign Language Conference, Annual Louisiana Conference on Language and Literature, Far West Popular and American Culture Associations Annual Meeting, International Conference on Chaos and Order in Literature and the Visual Arts, Including Cinema, Blue Ridge International Conference on the Humanities and the Arts, Texas Foreign Languages Association Conference.

Department Service:

Faculty Director/ Coordinator. Modern Languages Component of the Department of English and Modern Languages. Lamar University. In the fall 2015 semester, three senior professors of Modern Languages retired and I became the director of Modern Languages; this mostly involves advisement, mentoring, and course scheduling duties and it is not considered an administration position per se but rather an extension of teaching duties. Some of my duties are: development of degree plans, courses, curricula, and other teaching activities; official advisement of all ML majors and minors; assessment, CLEP testing requirements adjustments; new faculty mentoring; overall supervision of tutorials and language laboratory; other duties as needed.

Faculty Advisor to Spanish Majors. Department of English and Modern Languages. 2007-2013. 2015-present.

Faculty Advisor/Consultant for students pursuing Spanish Studies Abroad. 2015-present.

Administrator. WEAVE (2014-15). In summer 2015, I was appointed as the WEAVE administrator for Modern Languages.

Community service (17 on request)

Special Projects (sample):

- Participant. LUTV Production- Graduation Video. Spring 2016.

- Translation consultant for the Study Abroad/Global Studies office in an MOU (Memorandum of Understanding) document between Lamar University and Universidad Veracruzana de México. Spring 2016.

Lamar University High School Competition. Judge for Spanish Levels 3 and 4. 2007, 2008, 2009.

- Director and organizer. Lamar University Foreign Languages High School Competition. 1998-2003.

- Texas Council for Developmental Disabilities Program Grant Writing Committee. 2001-2002.

- Director and Organizer. Art and Spanish Academic Visit to Spain. Interdisciplinary study trip in which Dr. Donna Meeks (Chair of the Art Dept.) and I were the leaders of a group of 30 Lamar Students and faculty members. March 2001.

- Sponsor and Organizer. Hispanic Cultural Series. 1998-1999.

Research

Books and Book Chapters:

- *Rotten, Chatterboxes and Mayors. Three Short Plays from the Spanish Golden Age.* Co-authored with Andy Coughlan. Texas: Lamar Literary Press, 2016

-(In Progress) A monographic Volume *On Galician Folklore.* Contracted with The Edwin Mellen Press of Lewiston N.Y. and Wales U.K. (Forthcoming Publication)

- *Estudios culturales y cuestiones globales: Latinoamérica en la coyuntura transnacional.* Co-edited with Cristián Santibañez Yañez and Marc Zimmerman. Santiago de Chile: Bravo y Allende, 2005.

- *Estudios culturales y cuestiones globales.* [“Cultural Studies and Global Questions”] Electronic publication. Co-edited with Dr Cristián Santibañez and Dr. Marc Zimmerman. LACASA publishing company and University of Houston MCL web, 2004.

<http://www.class.uh.edu/mcl/faculty/zimmerman/lacasa/VirtualPublication2.html>

- "España y América Latina. ¿Hay Utopías en el pajar de la globalización? In "Globalización, Ciudadanía y Utopía." Chapter 3. *Estudios culturales y cuestiones globales: Latinoamérica en la coyuntura transnacional*. Castillon, Santibañez and Zimmerman. Santiago de Chile: Bravo y Allende, 2005.
- "España y América Latina: relaciones utópicas y distópicas en el contexto globalizador." Chapter 6 in *Estudios culturales y cuestiones globales* ["Cultural Studies and Global Questions"] Electronic publication. Castillón, Santibañez, and Zimmerman. LACASA Publications and University of Houston MCL web, 2004.
<http://www.class.uh.edu/mcl/faculty/zimmerman/lacasa/VirtualPublication2.html>
- Introduction to *No Fim Das Terras II*. By Milton Torres. São Paulo, Brazil: Atelier Editorial. Forthcoming publication.
- Introduction to *Poemas Gregos/ GreekPoems*. By Brazilian poet Milton Torres. São Paulo, Brazil: Atelier Editorial. Forthcoming publication.

Scholarly Articles:

- "Reading in Two Languages: Biliteracy Development in Immigrant English Learners." Co-authored with Cristina Rios. Submitted to 2016 Journal of Bilingual Education Research & Instruction.
- "The Americas in Galician Folk Poetry. *Las Américas en el cancionero popular gallego*." NAAAS and Affiliates Monograph Series- 2016.
<https://www.naaas.org/publications/monograph-series/> (Submitted)
- "Literacy Development in Bilingual Children. *Pedagogical and Linguistic Considerations*". Co-authored with Cristina Rios. NAAAS and Affiliates Monograph Series- 2016.
<https://www.naaas.org/publications/monograph-series/> (Submitted)
- "Domestic Advice and Culinary Articles in Hispanic Newspapers from the Turn of the Twentieth Century: Recovering Tradition or Subversion?" In *Recovering the Hispanic Literary Heritage Volume IX*. Arte Público Press. 2014.
- "Briton in Beaumont" In *Issue. The Arts Magazine of the Art Studio Inc*. Beaumont: TASI. September 2014. Vol 21.1: 10-11.
- "When Students Get It: The Rewards of Teaching Hispanic Literature." *Texas Foreign Language Association Journal*. Summer 2013. Vol 60-2: 21-22.
Online <http://www.tfla.info/wp-content/uploads/2013/06/TFLA-Summer-Journal-FINAL-V2-2013.pdf>
- "Heritage Speakers: A growing Student Population." *Texas Foreign Language Association Journal*. Fall 2011. Vol 58-3: 25-26. Co-authored with Norma Zarzosa.
Online http://www.tfla.info/journal/TFLA_Journal_Fall2011.pdf
- "Review of *Afro-Caribbean Poetry and Ritual* by Paul A. Griffith (New York: Pallgrave Macmillan)." *College Language Association Journal*. Vol LIII-3: 325-330.
- "Lo neobarroco como técnica de imagen y comercialización en el siglo XXI." ("Neobaroque as a 21st Century Technique of Image, Marketing and Commercialization.") *Revista Barroco*. Spring 2010. Número 1-año 4. Online www.revistabarroco.com
- "I Like to Teach *Gustar* with *Gusto*." *Texas Foreign Language Association Journal*. Vol 56-3, pp.32-34, Fall 2009.
Also online at <http://www.tfla.info/Journal/TFLAFall09.pdf>
- "Almodóvar's *Talk to Her* or Let Him Talk." *Lamar Journal of Humanities*. Spring 2007 volume (Sp 2008).
- "Francisco de Goya y Lucientes." *The 18th Century On-line Encyclopedia; Enlightenment and Revolution*. Eds. Kevin Dodson and Guy Toubiana. South Carolina: The Citadel, 2008.
- "Simón Camacho." *Encyclopedia of Latino Literature*. Ed. Nicolás Kanellos. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008.

- "*Blanca de Moncaleano*." *Encyclopedia of Latino Literature*. Ed. Nicolás Kanellos. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008.
- "Four Steps to Teach Direct and Indirect Object Pronouns". *Texas Foreign Language Association Bulletin*. Vol. 15-2, pp 10-15, Fall 2004.
- "Teaching Spanish Subjunctive in 50 minutes". *Texas Foreign Language Association Bulletin*, Vol. 12-1, pp 8-11, Spring 2001.

Abstracts, Creative/Acting Work and Translations (on request)

Presentations

Conferences (42 total, below is a sample)

"Modular Writing and Teaching Innovations at Lamar University." With Jennifer Ravey. At the 13th Annual Education Research Conference. *Education Today: Trends and Research*. Beaumont, Texas: Lamar University, March 10-11, 2016. {Regional/Invited}

"The Americas in Galician Folk Poetry" at the National Association of Hispanic and Latino Studies. 24th Joint National Conference [NAAAS/NAHLS/NANAS/IAAS]- Baton Rouge, Louisiana. February 8-13, 2016. {International/National/ Peer reviewed}

"*Galician Neobaroque: Álvaro Cunqueiro's 'Un Honbre que se parecía a Orestes'*" at the Comparative Literature Association Annual Convention in Seattle, WA. March 26-29, 2015. (Unable to attend but paper read by seminar's chair Dr. Monika Kaup) {National/International/ Invited}

"Teachers in Action: Aiming to Empower Students, Promote Learning Commitment, and Maximize Class Work." By Castellón, Geiger and Ravey. *Abstract Catalogue and Program*. 11th Annual Education Research Conference. *Education Today: Trends and Research*. Beaumont, Texas: Lamar University, March 20-21, 2014. {Regional/Invited}

"*The Ocean at the End of the World: The Sea in Galician Folk Poetry*" at the Folklore Session of the 70th Annual Meeting of the South Central MLA in New Orleans, October 3-5, 2013. {National/Regional/ Peer reviewed}

"*Teaching Hispanic Literature*." 9th Annual Education Research Conference. *Education Today: Trends and Research*. Lamar University, Beaumont, Texas, March 21-22, 2013. {Regional/Invited}

Public Lectures, Panels, Workshops, and Poster Presentations (33 total, on request)

Guest speaker (12 events, on request)

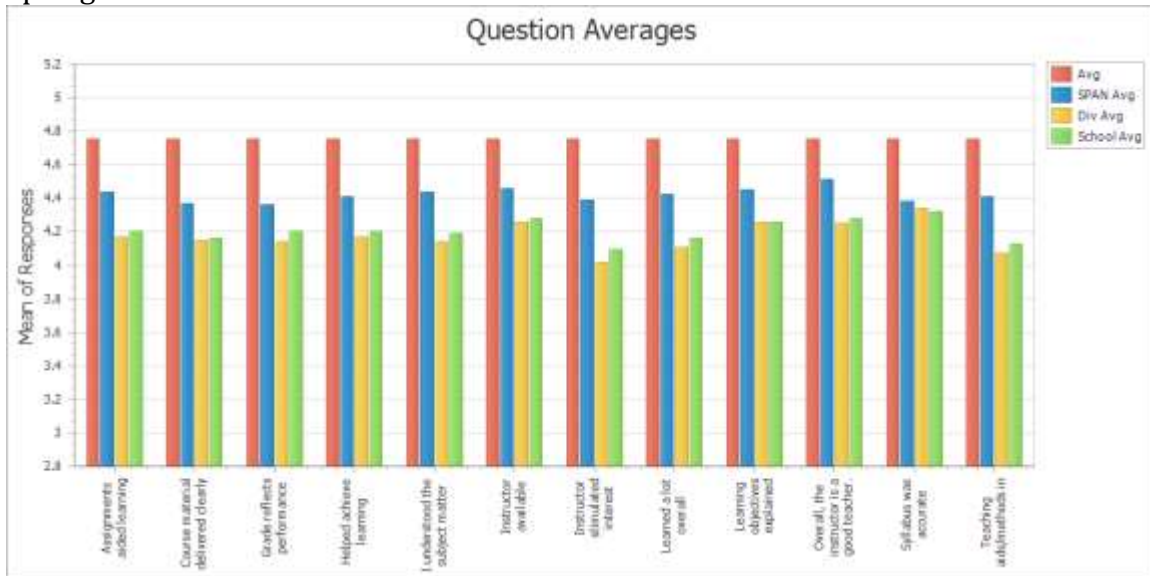
Education

Ph. D. Hispanic Literature and Linguistics, University of Houston, Houston, TX, 2007.
 M. A., Hispanic Literature and Linguistics, University of Massachusetts, Amherst, MA, 1990.
 M. S., Deaf Studies/Habilitation, Lamar University, Beaumont, TX, 1994.
 Certificate in General Studies, Graduated with Distinction, Mount Holyoke College, South Hadley, MA, 1987.
 J. D., Licenciatura en Derecho, Law School, Universidad de Sevilla, Spain, 1986.
 Music Studies (Music Theory and Applied Music), Real Conservatorio Superior de Música de Sevilla, Spain, 1976-82.

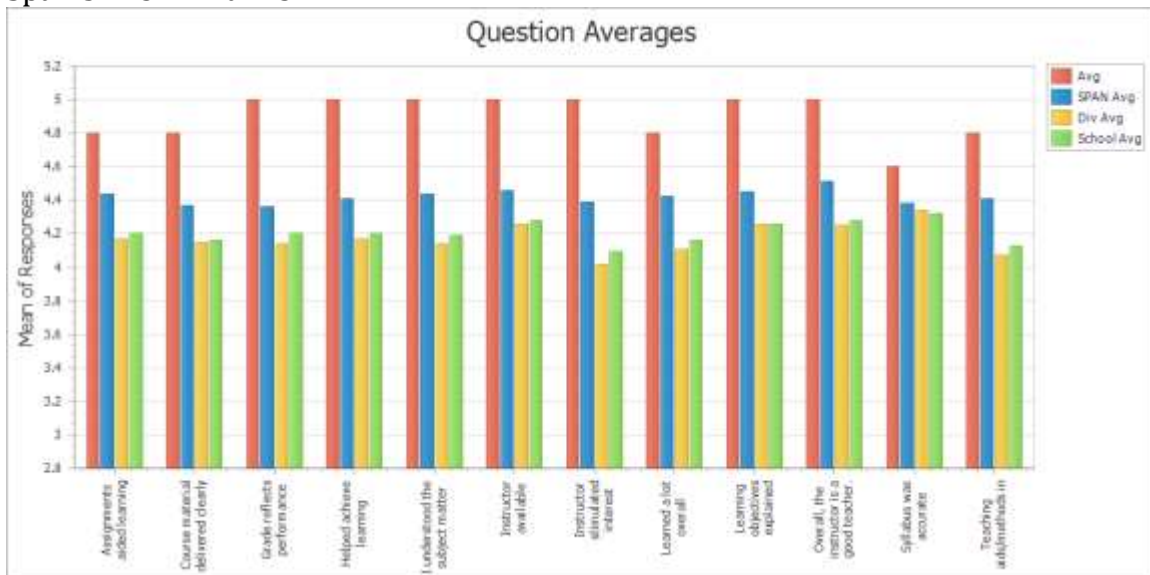
Awards, Honors, and Grants

- Lamar Presidential Faculty Fellowship for Teaching Innovation. Awarded May 2014. In collaboration with Dr. TJ Geiger and Ms. Jennifer Ravey.
- Developmental Leave. Academic Year 2014-2015. Awarded to study Galician Folklore in Galicia, Spain.
- 2013 Distinguished Faculty Lecturer. Lamar University. "The Hispanic Literary Heritage: An American Experience." November 12th, 2013.
- Honor-Certificate for Contribution to the Gary Garrison Playwriting Festival. Beaumont, Texas. August 2013.
- Partner representative, application consultant, participant. National Endowment for the Arts. "The Big Read" (SETX Big Read Program) (2012-2013). Under the direction of Mary McCoy (Director of Library and Learning Resources at Lamar State College- Orange) and Elena Ivanova (Chief Educator of the Stark Museum of Art).
- Nominee. 2011 Advisor of the Year Award. Center for Academic Success (CAS). Lamar University.
- Member, Sigma Delta Pi, The Hispanic Honor National Society. 2010.
- Scholar in Residence Grant to study Galician Folklore and the unedited work of Cipriano Torre Enciso. Fundación Torre Pujales. Corme, La Coruña, Galicia, Spain. Summer 2009.
- Developmental Leave Grant to study Galician Folklore and the unedited work of Cipriano Torre Enciso. Lamar University, Beaumont, Texas. Summer 2009.
- Outstanding Contribution and Dedication Award. Lamar University Modern Languages Competition. 2007.
- Book Editing Award. Latin American Latino/a Cultural Activities and Studies Arena. LACASA. Department of Modern and Classical Languages. University of Houston. April 2005.
- Article Translation, Editing and Presentation Award. Latin American Latino/a Cultural Activities and Studies Arena. LACASA Department of Modern and Classical Languages. University of Houston. April 2005.
- University Merit Award, Lamar University. 2000. 2002.
- Who's Who Among America's Teachers, 2002.
- Excellence in Teaching Award. Lamar University College of Arts and Sciences. 2001.
- Distinguished Teaching Bonus Award, Lamar University, 1996, 1998.
- Member, Phi Beta Delta, The Honor Society for International Scholars, 1998-present

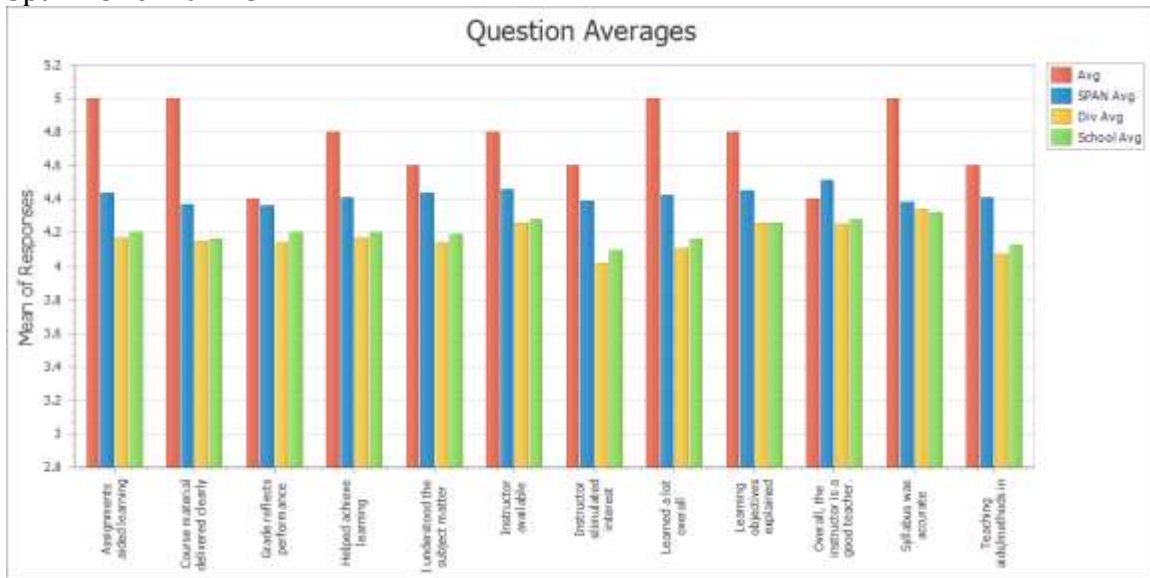
STUDENT EVALUATIONS (Sample)

SPAN 2312-
Spring16

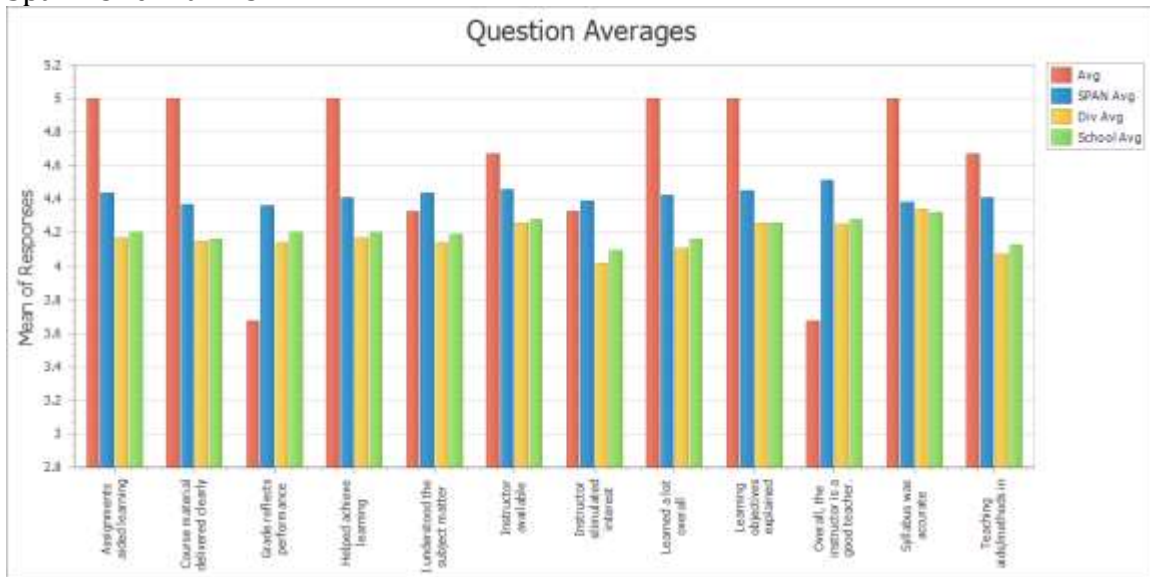
Spanish 1311- Fall15



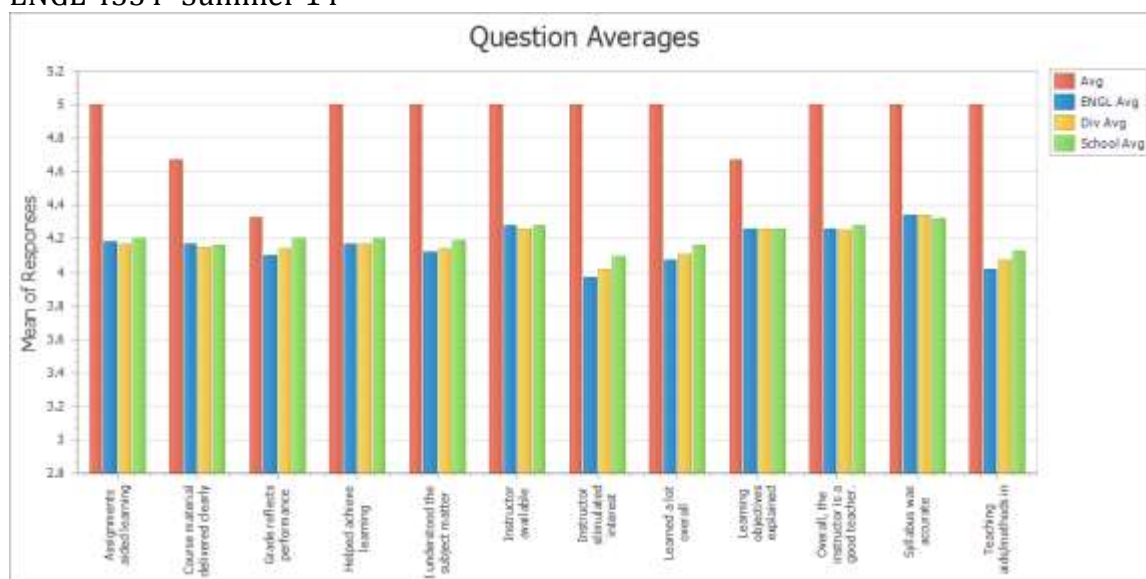
Span 4320- Fall 15



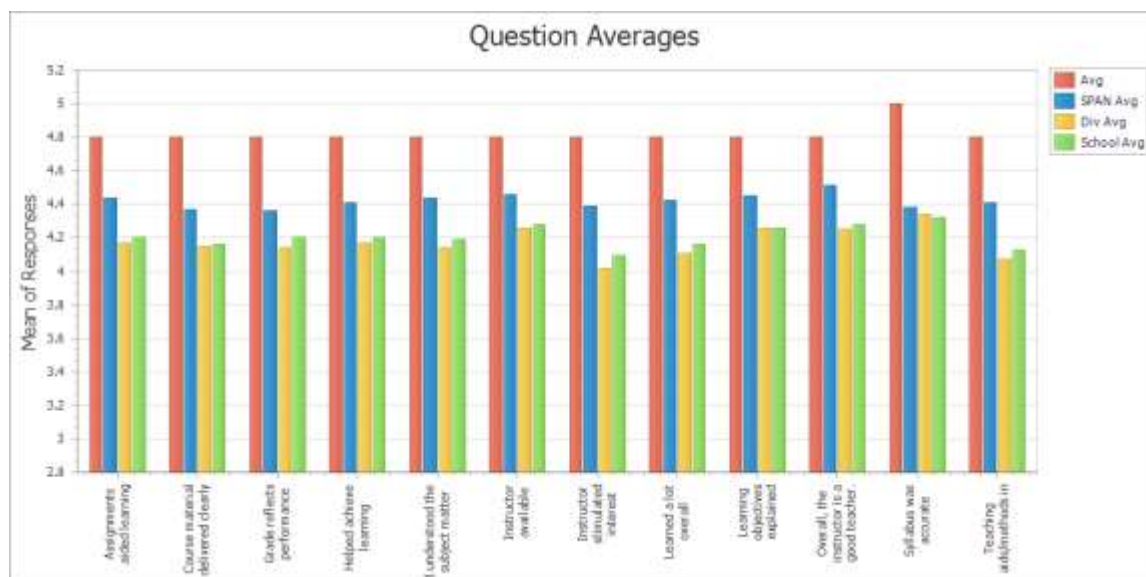
Span 4340- Fall 15



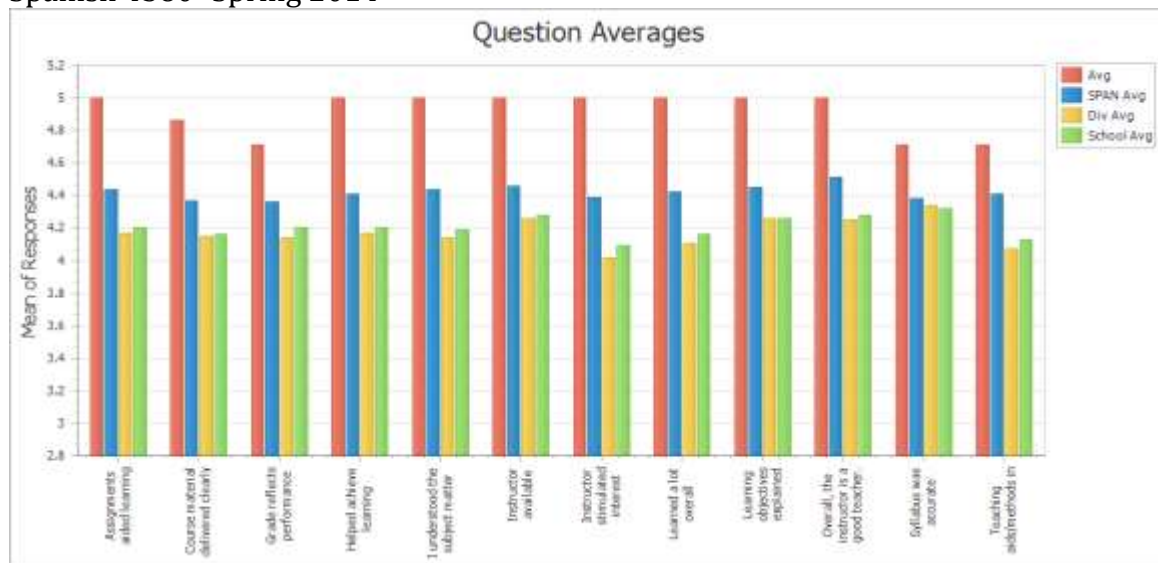
ENGL 4334- Summer 14



Span 1311- Summer 2014



Spanish 4380- Spring 2014



Students' Comments (Sample)

- great teacher who helps you use all potential to master the language
- Passionate about her class Explains things clearly Pushes her students to try their best and do better Kind Funny Makes the class interesting
- She really knows what she is doing, and how to deliver the information.
- The classes are really fun and entertaining.
- THE PROFESSOR COMMUNICATING SKILLS ARE INCREDIBLE, SHE PREPARES HER LECTURES, SHE HAS THE ABILITY TO MAKE HER STUDENTS ENGAGED IN THE TOPICS. SHE HELPS THE STUDENTS TO IMPROVE EVERY CLASS
- Dr. Castillon is the best Spanish professor at Lamar. I loved this class as well as every other class I have had with her. She makes the class super interesting and you can tell she genuinely cares about each and every one of her students. She knows so much and tries to the best of her ability to transmit her knowledge to her class. She is passionate about the subjects she teaches. I would recommend her to all of my friends.
- She is the best professor! She made me feel confident with my opinions and ideas.
- I LEARNED A LOT IN THIS CLASS, I REALLY ENJOYED HAVING THE OPPORTUNITY TO BE IN HER CLASS.
- Classes are highly interactive
- SHE IS REALLY ORGANIZED, HER COMMUNICATION SKILLS, AND HER TEACHING STYLE IS AMAZING.
- The professor is very organized, has clear objectives for the course, very knowledgeable about the subject.
- Dr. Castillon organized the class extremely well. Everything was in its place for us to find the resources easily. For each module, she clearly stated the objectives and the assignments. The instructions were there for each assignment as well as the rubrics. She is a very dedicated professor that is always there for her students, giving feedback promptly, advising us on how to improve and correct our mistakes. But mostly, encouraging every since one of us to achieve every goal. I would definitely take any of her classes again even though it is a challenge and you must work tremendously hard, it is well worthy!!!
- One thing that I loved about taking her class is that her enthusiasm is contagious and we, the students, feel the same way about learning this topics. She is definitely a great professor and we should have more on campus like her.
- Very thorough with material and extremely helpful to struggling students.
- Overall good professor but comes off very strong. Again no flexibility on assignments.
- Very knowledgeable about the course. She makes sure you understand and are learning. She keeps the students engaged, motivates the students and makes sure everyone is participating.
- I don't think she has any weaknesses.
- I had heard that she was tough and intimidating but, she challenges her students to do their best. She knows her students and their potential. When you take her class, you know you will definitely learn

- Very professional, prepared, understanding professor.
- Explains well, loves her profession, encourages her students to learn and is eager to teach us. Incredible professor.
- She needs to improve on nothing
- Dr. Castillon is an excellent teacher, very engaging, very knowledgeable.
- She is an amazing teacher, she knows everything, she prepares her classes into perfection.
- Her communication skills are amazing, she helped me to learn a lot .
- Passion for teaching and spanish.
- she makes the class fun and comfortable and helps students remember each concept
- The instructor is really tough but also extremely fair. I learned a great deal from her in such a short time.
- Castillon is an amazing professor, she is well dedicated to teach us everything. Always on time, she encouraged us to learn more about my major.
- les muy comica, muy inteligente, y es muy buena profesora!
- My major is Spanish, even though I am Hispanic, this course was not easy, I learned a lot about Spanish Literature, and I was dedicated to my class, because Dr.Castillon prepared well all her lectures, all of them were planned into perfection.
- Her lectures were exceptional. Dr. Castillon's ability to engage her students and being interested in all the topics related to Spanish Literature.
- excellent ability to convey material in a way in which beginners can comprehend
- Excellent instructor goes above and beyond. The first week was very intimidating but the weeks to follow were filled with excitement and great knowledge. You learn more than just how to speak the language but also about culture and history. I believe I encountered more history in Spanish I than I have in my previous 4 semesters various History courses. I really enjoyed the class and I have been inspired to move ahead in this journey of learning Spanish all thanks to DRa. Castillon. She is truly an AMAZING lady.
- DRa. Castillon is an excellent instructor and goes above and beyond to include everyone in the class discussions making sure everyone understands and is very good about making you try until you get it correct. "No sé" is not accepted in her classroom
- Castillon was one of the best teachers I have ever had. She stimulated my love for learning foreign languages and greatly improved my fluency in Spanish; I can now think of something to say in Spanish almost as quickly as I can in English.
- Keeping students on their toes, lecturing, involving students with the university
- Dr. Castillon is one of the best professors I have had so far. She explains clearly, gets students to come out of their comfort zone and makes us converse in Spanish, and has taught us all so much in one semester. She is also such a wonderful, inspiring person. I would take her again in a heart beat!
- She was my favorite teacher this semester. I honestly just had a hard time understanding Spanish. It is a very intimidating language if you really don't know it. She is so sweet and thoughtful. I just wish she would explain the instructions in English since the book doesn't. It would make things a tad easier.
- PLEASE make her the head of something! The language department, the education department, heck, make her in charge of the whole university! Lamar is incredibly lucky to have her. She could easily be off at some really-highly ranked university but she stays here. She is easily one of the greatest gems in Lamar's possession. DO NOT LET HER GO.
- She always said that "You can go through college, but that doesn't mean college goes through you." This really caused me to take advantage of the opportunities for learning out of class on campus. I won't ever forget this.
- On time, humorous, cares about the students, knowledgeable, one of the best teachers at Lamar.
- Expected the most out of us at all times but worked with us if we didn't quite catch on.
- Always listens and understands in any dialect.
- Extremely engaging. Because of her, for the first time in my life I actually WANT to study Spanish just because it is so much fun and so interesting. She's also so very passionate. It does wonders to inspire me to work hard for her class.